

Les stratégies de co-focalisation en interaction : observer les dynamiques de coopération dans un contexte d'interaction semi-formel afin de créer des séquences d'apprentissage.

Alice Fiorentino (Université Savoie Mont Blanc) et Sandra Garbarino (Università degli Studi di Torino)

Dans cette présentation nous analysons les dynamiques de négociation du sens qui sous-tendent le développement de la communication plurilingue entre étudiants universitaires engagés dans des sessions d'interaction orale en intercompréhension en langues romanes. La communication orale en intercompréhension est souvent considérée une activité réceptive, ce qui fait basculer le focus sur les compétences de compréhension. Cependant, les stratégies de production en L1, de médiation et de négociation du sens s'avèrent aussi cruciales (Bahtina, 2013; Garbarino & Leone, 2020). Ces stratégies renforcent par ailleurs la conscience culturelle des apprenants, en leur permettant d'apprendre par le biais d'interactions bi-plurilingues.

Dans cette perspective, que peuvent apprendre les enseignants à partir des interactions entre étudiants ? Et que peuvent-ils capitaliser pour l'apprentissage ? Notre analyse des interactions au sein du projet UCIL-IC (Unita Collaborative international learning in intercomprehension) confirme les résultats des recherches antérieures sur l'application de dispositifs méta-communicatifs dans l'intercompréhension (Bathina et al., 2013), en particulier la centralité des stratégies de co-focalisation qui aident les apprenants à s'aligner aux autres et à établir une compréhension mutuelle plus efficace. Nous stipulons que c'est précisément l'utilisation consciente de ces stratégies de focalisation qui permet aux apprenants de prendre conscience du continuum linguistique existant au sein d'une même famille linguistique tout en boostant la motivation, clé d'apprentissage pour leur progrès.